

**ПАРОХІЯЛЬНИЙ ВІСНИК  
УКРАЇНСЬКОЇ КАТОЛИЦЬКОЇ  
ЦЕРКВИ ПРЕСВЯТОГО СЕРЦЯ  
ХРИСТОВОГО**

**Парох:** Всесвітліший Протоіерей  
Теодор Б. Чабала

230 Ukrainian Hill Road, Johnson City, New York 13790

Rectory Phone number: (607) 797-6293

Hall Phone number: (607) 797-6294

Rectory e-mail: [shucc@stny.rr.com](mailto:shucc@stny.rr.com)

Parish's website: [www.sacredheartucc.org](http://www.sacredheartucc.org)

**PARISH VISNYK  
SACRED HEART OF JESUS  
UKRAINIAN CATHOLIC  
CHURCH**

**Pastor:** Very Rev. Archpriest  
Teodor B. Czabala, Jr.



**Marriages:** Meet with the pastor PRIOR TO SETTING A DATE!

**Вінчання:** Зустрітися з парохом ПЕРЕД ТИМ ЩО ДАТА НАЗНАЧЕНА!

**Baptism:** Minimum 2 weeks notification prior to desired date.

**Хрещення:** Повідомити пароха мінімум 2 тижні перед бажаної дати.

**NOTE:** For the above sacraments, please **DO NOT** set date prior to speaking with the pastor.


**ДО ВІДОМА:** Для вище вказаних тайн, **перед** призначенням дати **ОБОВ'ЯЗКОВО** відвідати пароха.

**Anointing of the Sick/Єлеопомазання:** anytime upon request/ на прохання

**Confessions/Сповідь:** anytime upon request/ на прохання

3 НЕДІЛЯ ВЕЛИКОГО ПОСТУ  
ХРЕСТОПОКЛІННЯ  
НЕДІЛЯ

<i>Sunday</i> <b>23</b> <i>February</i>	<b>8:30 * For God’s Blessings John Cipar</b> <i>By The Cipar Family</i> <b>10:00*Pro Populo / For the Parishioners / За парафіян</b>	<b>12:00 PM Ascension Ukrainian Catholic Church Sayre, PA</b> <i>Преподномученика Нікона й учнів його, знім замучені</i> <i>The Holy Venerable-Martyr Nikon and His disciples, martyred with him</i>
<b>24</b> <i>Monday</i>	<i>Fore-feast of the Annunciation of the Mother of God; our Venerable Father Zachary; our Venerable father Artemon, bishop of Seleucia</i>	<i>Передсвяття Благовіщення; преподобних отців наших Захарія і Артема, єпископа Селуції</i> <b>3:00 PM AUCCS</b> <b>5:00 PM SNUCCEH</b>
<b>25</b> <i>Tuesday</i>	<b>9:00 AM *For God’s Blessings on Anne Marie</b> <i>By The Cipar Family</i> <b>FEAST OF THE ANNUNCIATION OF THE THEOTOKOS</b>	<b>ПРАЗНИК БЛАГОВІЩЕННЯ ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ</b> <b>6:00 PM Pro Populo</b>
<i>Wednesday</i> <b>26</b>	<i>Leave-taking of the Annunciation; Synaxis of the Holy Archangel Gabriel</i> <i>Віддання Благовіщення; Собор Архистратига Гавриїла</i>	<b>4:00 PM Liturgy of the Presanctified Gifts</b> <b>6:00 PM Stations of the Cross (Eng)</b> <i>7:00 PM Choir practice</i>
<b>27</b> <i>Thursday</i>	<b>Нема літургії</b> <i>Св. мати Матрони Солунської, мучениці</i>	<b>No Liturgy</b> <i>Our Holy Mother Matrona of Thessalonica, martyr</i>
<b>28</b> <i>Friday</i>	<i>Преподобного Іларіона Нового; і преподобного Стефана, чудотворця</i> <i>Our Venerable Father Hilarion the new; the Holy Stephen the Wonderworker</i>	<b>4:00 PM Liturgy of the Presanctified Gifts</b> <b>6:00 PM Хресна дорога (Ukr)</b>
<b>29</b> <i>Saturday</i>	<b>9:00 AM † Emilia Malyarchuk (mother of Very Rev. Roman)</b> <i>By Czabala Family</i> <b>10:00 AM Sorokousty</b>	<i>Our Venerable Father Mark, Bishop of Arethusa, the deacon Cyril and Others</i> <b>4:00 PM St. Nicholas Ukrainian Catholic Church Elmira Heights</b>
<i>Sunday</i> <b>30</b> <i>February</i>	<b>8:30 * For God’s Blessings on Victor Galecki</b> <i>By family</i> <b>10:00*Pro Populo / For the Parishioners / За парафіян</b>	<b>12:00 PM Ascension Ukrainian Catholic Church Sayre, PA</b> <b>4<sup>th</sup> SUNDAY OF THE GREAT FAST</b> <b>4 НЕДІЛЯ ВЕЛИКОГО ПОСТУ</b>



# Prayer List

## FOR THE CONTINUED RECOVERY OF:

Very Rev. Fr. Philip Bumbar, Pat Baker, Irene Bazylewicz, Stefan Diachuk, Kevin Fresquez, Victor Galecki, Joan Grippe, Pani Debbie Hobczuk, Donna Holy, Stanley & Carter Hurd, Emogene Kadylak, Slavko Klaczany, John Klym, Tania Ihnotic, Matthew Litwak, Orest Melnyk, Joseph Michnich, Tamara Sanyshyn-Peters, Theresa Riegel, Irene Schotts, Brian Schotts, Patricia Sobier-DeMario, Maria Szymrko, Olha and Mykola Valega, Heather Whitman and Stephen Verbit.

**You can also visit or send good wishes to them:**

**HOMEBOUND:** Donna Holy, Matthew Litwak, Orest Melnyk, Joseph Michnich, Mykola and Olha Valega.

**Good Shepherd Fairview Home:** Maryln Klaczany

**United Methodist Hilltop:** Victor Galecki, Joan Grippe

**Willow Point Nursing Home:** Irene Bazylewicz

**Susquehanna Nursing Home:** Theresa Riegel

**Active servicemen of the parish:**

Lt. Colonel Andrew Zanrucha, Air Force and Sergeant Ostap Juravich, Army.

### Просимо Молитву За Здоров'я:

Свщ. Филипа Бумбар; Картера Гурда, Віктора Галецького, Дани Голі, Стефана Дячука, Євгенії Кадиляк, Ірини Шмирко-Шатс, Браєна Шатс, Ярослава Клачаного, Іванни Гріп, Матея Літвака, Ореста Мельника, Йосифа Мухних, Терези Рігал, Тані ЛаМонтейн-Ігнотік, Валега, і Марії Шмирко.

### CEMETARY PLOT

**\$1,000.00** parishioner  
**\$2,000.00** non-parishioner with family affiliation  
**RENTALS PARISHIONERS ONLY**  
**HALL: Personal event --** \$300.00  
**Baptism and funeral --** \$100.00  
**Tables – \$5.00; Chairs \$50 per chair.**  
Notify pastor prior to borrowing.  
**Sanctuary Candle Donation - \$15**

## SANCTUARY CANDLE

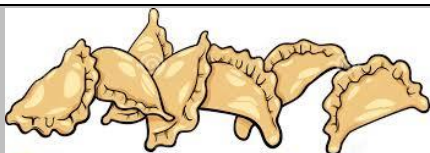
**For God’s blessings on**

**UKRAINE**

**A request of**

**March 23-29**





## WORK SCHEDULE FOR PYROHY AND HOLUBTSI

The work schedule is as follows:

**Monday** 9:00 AM Parboil Rice  
4:00 PM Core cabbage  
6:00 PM Holubtsi prep

**Tuesday** 9:00 AM Cook cabbage  
6:00 PM make holubtsi and  
Peel Potatoes

**Wednesday** 5:30AM Cook Potatoes  
8:30AM Make Pyrohy

We also ask that you **BRING BAKED GOODS** that are needed for the dinner on Friday morning.

### РОЗКЛАД ПРАЦІ:

**понеділок** 9:00 год. приготівка голубці  
4:00 год. приготівка капусти

**вівторок** 9:00 год. варимо капусту  
6:00 год. вечером – чистимо  
картоплю і робимо голубці

**середа** 5:30 год. рано – варимо  
картоплю  
8:30 год. - робимо пироги

Проситься усім допомогти, як також  
повідомити сусідів, знайомих і приятелів  
про наші вечери. Теж просимо печиво.

**GROUP 4 IS WORKING THIS WEEK**

**4 ГРУПА ПРАЦЮЄ ЦЕЙ ТИЖДЕНЬ**

**Wednesday, March 26 at 7 pm (IN THE  
CHOIR LOFT).**  
**ЦЕРКОВНИЙ ХОР** має пробу в церкві  
**Середа, 26 березня 7:00 год**

## Church Cleaning Schedule

Week of:	MAR 23	Group 1
Week of:	MAR 30	Group 2
Week of:	APR 6	Group 3
Week of:	APR 16	Group 4
Week of:	APR 20	Group 1
Week of:	APR 27	Group 2
Week of:	MAY 4	Group 3
Week of:	MAY 18	Group 4

### BAKING

**Saturday, March 29 & April 5 at 9 AM**

### БУДЕМО ПЕКТИ

**Субота, 29 березня і 9 квітня о 9 годині**

### BAKE SALE SCHEDULE

MAR 23	GROUP 1
MAR 30	GROUP 2
APR 6	KOZAK'S CIRCLE
APR 13	NO BAKE SALE (BAZAAR)
APR 20	NO BAKE SALE (EASTER)
APR 27	NO BAKE SALE (SVIACHENE)
MAY 4	UNWLA

## LENTEN MISSION

**Friday, April 4, Saturday, March 5, & Sunday, March 6.** Very Rev. Martin Chomiw, JD. born in Swindon, Wiltshire, England. He studied philosophy, theology and canon law in Rome. Very Rev. Chomiw serves as assistant pastor in the Cathedral of the Immaculate Conception in Ternopil, Ukraine and works in the Eparchial Tribunal. He currently is studying diplomacy and communications in the St. Gabriel Institute UCC in Washington DC. He is married to a doctor Dr. Maria, a psychotherapist, and father of Ann, a psychologist. He will be here for lessons and confession.

## PYSANKY WORKSHOP

Sacred Heart Hall second floor. 9AM-2PM  
**(FOR PARISHIONERS ONLY)**

Dyes, books, and snacks will be provided  
Please bring your own eggs and whatever  
supplies you have.

For any questions contact:  
Lesia Klaczany 607-765-0968  
Genia Auwarter: 607-232-0968

### Spiritual Regulations for the Great Fast

Although our Church traditionally prescribed abstention from meat and dairy products in days gone by for the entire duration of the Great Fast, the following are the minimal Lenten regulations today: Abstinance from meat and all dairy products on the First Day of the Great Fast and on Good Friday. Abstinance from meat only on all Fridays of the Great Fast as well as Holy Saturday. It is also traditional to abstain from meat on Wednesdays during the Great Fast. Reception of the Holy Mysteries of Reconciliation and Holy Eucharist during the period from the onset of Great Fast to the Wednesday before Ascension Thursday. The Fasting and Abstinance regulations are not binding on persons 60 or older, the very poor, sick, nursing or pregnant women, children below the age of 14, and those who engage in physically very hard labor. However, all are urged, if able to do so, to observe the fasting and abstinance regulations. All the faithful are urged to attend the Lenten services such as Lenten Vespers, the Presanctified Liturgy and the Commemoration of the Deceased (Sorokousty). Such good deeds as almsgiving, visitation of the sick, Bible reading and praying for vocations to the priesthood and religious life are most earnestly recommended to all the Faithful.

### Духовні правила на Великий Піст

Хоч наша Церква традиційно  
приписує утримання від споживання м'яса і

молочних страв у всі дні Великого Посту, подаємо мінімальні Великопосні правила на сьогодні: Утримання від вживання м'яса та молочних страв в перший день Великого Посту, та в Страсну П'ятницю. Утримання від вживання м'яса у всі п'ятниці Великого Посту як і на Страсну Суботу. Традиційно утримуються від вживання м'яса ще й по середах Великого Посту. Таїнство сповіді з Пресвятою Євхаристією приймається в період від початку Великого Посту до середи перед святом Вознесіння Господнього. Піст та правила утримання не зобов'язують людей старше 60-ти років, дуже немічних, жінок-годувальниць і вагітних, дітей до 14 років і тих, хто важко працює фізично. Однак, всіх закликається, якщо це можливо, дотримуватися посту і обмежуючих правил. Усіх вірних закликається брати участь у Великопосних богослуженнях, таких як великопосна Вечірня, Літургія Напередосвячених Дарів та Сорокоусти. Щиро заохочуємо всіх вірних до таких добрих діл як милостиня, відвідання хворих, Біблійні читання та молитви за покликання до священства та релігійного життя.

## Третя Неділя Великого Посту – Хрестопоклінна Неділя

**Тропар Воскресний Голос 3:** Нехай веселяться небесні, нехай радуються земляни,\* бо показав владу рукою Своєю Господь.\* Він смертю смерть подолав,\* первістком з-поміж мертвих став,\* визволив нас із глибин аду\* і подав світові велику милість.

**Тропар Хреста голос 7:** Спаси, Господи, людей Твоїх\* і благослови спадкоємство Твоє,\* перемогу благовірному народові на супротивників даруй\* і хрестом Твоїм\* охорони люд Твоїх.

**Слава Отцю і Сину і Святому Духові; і нині і повсякчас і на віки вічні. Амінь.**

**Кондак Посний голос 7:** Вже полум'яне оружжя не охороняє ворота єдемських,\* на Нього бо прийшло преславне погашення – Дерево хресне;\* смерти жало і адову перемогу прогнано,\* і став Ти, Спасе мій,\* перед тими, що в аді, кличучи.\* Увійдять знову в рай.

**Замість «Святий Боже» співаємо:** «Хресту Твоєму поклоняємся Владико; і святе воскресіння твоє славимо». (3)

Слава Отця і Сину і Святому Духову і нині і повсякчас і на віки вічні. Амінь.

І святе воскресіння твоє славимо.

Хресту Твоєму поклоняємся Владико; і святе воскресіння твоє славимо.

**Прокімен Воскресний голос 6:** Спаси, Господи, людей Твоїх і благослови спадкоємство Твоє. (Пс 27,9)

**Стих:** До Тебе, Господи, взиватиму; Боже мій, не відвертайсь мовчки від мене. (Пс 27,1)

**Алилуя:** Пом'яни громаду Твою, що його придбав Ти віддавна. (Пс. 73, 2)

**Стих:** Скаже він Господеві: Ти заступник мій і пристановище моє, Бог мій, на котрого я надіюся. (Пс 91,2) **Алилуя, тричі.**

**Причасний:** Знаменувалося на нас світло лица Твого, Господи (Пс. 4,7) **Алилуя, (тричі).**

**Заамвонну молитву:** Боже і Отче слави, який віддав за нас Єдинородного Свого Сина, і синами привів нас до Себе через Нього, і знов удостоївся Духа Святого! Змилосердься і нині над нами, що переступили заповіді Твої, і не погуби нас з віддаленими від Тебе, і не наведи на нас голод в Твоїх духовних дарах; але сподоби нас наближатися до Тебе устами і серцем, і гідність усиновлення ділом яви над нами, які наслідуюмо наверненням до Тебе блудного сина, в якому Ти показав нам невимовне Твоє до грішників чоловіколюбство; щоб ми досягли Твоїх безконечних благ, які Ти приготував виконавцям Твоєї волі. Благодаттю і милосердям і чоловіколюбством Єдинородного Сина Твого, з Ним же благословенний еси, з всесвятим, благим і животворним Твоїм Духом, нині і повсякчас, і на віки віків.

## 3<sup>rd</sup> Sunday of The Great Fast – Sunday of the Veneration of the Holy Precious and Life-giving Cross

**Tropar Resurrectional Tone 3:** Let the heavens be glad, let the earth rejoice, for the Lord has done a mighty deed with His arm. He trampled death by death. He became the first-born of the dead; He saved us from the abyss of Hades and granted great mercy to the world.

**Tropar of the Cross, tone 1:** Save your people, O Lord,\* and bless Your inheritance.\* Grant victory to Your faithful people against enemies,\* and protect Your community by Your cross.

**Glory be to the Father and the Son and the Holy Spirit; Now and forever and ever. Amen**

**Kondak of the Great Fast, tone 7:** No longer does the flaming sword guard the gate of Eden;\* the tree of the Cross has quenched its flames gloriously.\* The sting of death and the victory of Hades are banished\* and You, O my Savior,\* came and called to those in Hades;\* “Return again to Paradise!”

**Instead of “Holy God,” we sing:** “We bow in veneration to Your Holy Cross, O Master; and we glorify your Holy Resurrection.” (3)

Glory be to The Father, Son and Holy Spirit, now and forever and ever. Amen.

We glorify your Holy Resurrection.

We bow in veneration to Your Holy Cross, O Master; and we glorify your Holy Resurrection

**Prokimen, tone 6:** Save Your people, O Lord, and bless Your inheritance. (Ps 27/28)

**Verse:** Unto You I will cry, O Lord my God, lest You turn from us in silence.

**Alleluia:** Remember Your church which You acquired from the beginning.

Verse: But God is our king before the ages; He has wrought salvation in the midst of the earth. **Alleluia. (3)**

**Communion Verse:** Let the light of Your countenance, O Lord, shine upon us. (Ps. 3/4). **Alleluia.(3)**

**Ambon Prayer:** O God and Father of glory: for our sake You gave us Your Only---begotten Son, and through Him You have made us again children of Your Spirit. By the power of Your Cross, have compassion on us now, for we have broken Your commandments. Do not condemn us with those who cut themselves off from You, nor leave us starved for Your spiritual gifts. Instead, make us worthy to draw near to You in our words and in our hearts, and to prove by our deeds that we are Your children as we imitate the conversion of the prodigal son, for to him You have made known Your ineffable love for sinners. May we obtain the everlasting joy which You have already prepared for those who do Your will; Through the grace and mercy and love for mankind of Your Only---begotten Son with whom You are blessed, together with Your all---holy, good, and life---giving Spirit, now and for ever and ever.